

# Dagiti Bakuna a Meningococcal ACWY – MenACWY ken MPSV4: Ti Nasken a Maammoam

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Adu a Pakaammo Maipapan iti Bakuna ti maala iti Espanyol ken dadduma a pagsasao. Kitaen [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1 Apay ta agpabakunaka?

Ti sakit a meningococcal ket maysa a nakaro a sakit a patauden ti maysa a kita ti bakteria a maaw-awagan iti *Neisseria meningitidis*. Mabalín nga agtungpal daytoy a meningitis (impeksion iti linia ti utek ken duri) ken dagiti impeksion iti dara. Ti sakit a meningococcal ket masansan a mapasamak nga awan pakpakaunana—uray kadagiti tattao a nasalun-at.

Ti sakit a meningococcal ket maiwaras manipud iti maysa a tao iti sabali nga tao babaen iti nadek ket a pannakilangan (panaguyek wenno panagungngo) wenno napaut a pannakilangan, kangrunaan kadagiti tattao nga agnanaed iti maymaysa a pagtaengan.

Adda saan a bumaba iti 12 a kita ti *N. meningitidis*, a maaw-awagan iti “serogroups.” Dagiti serogroup A, B, C, W, ken Y ti mangpatpataud iti kaaduan a meningococcal a sakit.

Mabalín nga makaala iti sakit a meningococcal ti siasinoman ngem dagiti dadduma a tattao ket nangato ti peggadna, karamanen dagiti:

- Maladaga a nababbaba ngem maysa a tawen
- Bumaro/bumalasang ken saan unay a nataengan nga agtawen iti 16 agingga 23
- Tattao nga addaan kadagiti medikal a kondision a mangapektar iti immune system
- Dagiti microbiologist a rutina nga agtartrabaho kadagiti naisina nga *N. meningitidis*
- Tattao nga agpeggad gapu iti panagsaknap iti komunidadda

Uray no maagasan, ti sakit a meningococcal ket patpatayenna ti 10 agingga 15 a naimpeksionan a tattao manipud iti 100. Ken kadagiti makalasad, agarup 10 agingga 20 iti tunggal 100 ti agsagaba kadagiti disabilidad kas iti panagtuleng, pannakadadael ti utek, pannakadadael ti pali, pannakaputed ti paset ti bagi, problema iti nervous system, wenno nakaro a piglat manipud kadagiti naitapal a kudil.

Dagiti **Meningococcal ACWY** a bakuna ket makatulong tapno malappedan ti sakit a meningococcal a pinataud ti serogroups A, C, W, ken Y. Ti sabali a meningococcal a bakuna ket adda met a mausar tapno tumulong a mangsalaknib manipud iti serogroup B.

## 2 Dagiti Bakuna a Meningococcal ACWY

Adda dua a kita ti bakuna a meningococcal a linisensiaan ti Food and Drug Administration (FDA) para iti salaknib manipud iti serogroups A, C, W, ken Y: bakuna a meningococcal conjugate (**MenACWY**) ken bakuna a meningococcal polysaccharide (**MPSV4**).

Dua a dosis ti MenACWY ket rutina a mairekomenda kadagiti bumaro/bumalasang nga agtawen 11 agingga 18: ti umuna a dosis iti tawen 11 wenno 12, nga addaan iti

booster a dosis iti tawen 16. Dagiti dadduma a bumaro/bumalasang, karamanen dagiti addaan iti HIV, ket mangala koma iti kanayonan a dosis. Agsaludsodka iti tagaipaymo iti taripato ti salun-at para iti ad-adu nga impormasion.

Kas nayon iti rutina a pannakabakuna para kadagiti bumaro/bumalasang, ti bakuna a MenACWY ket mairekomenda met para iti dadduma a grupo ti tattao:

- Dagiti tattao nga agpeggad gapu iti panagsaknap ti sakit iti serogroup A, C, W, wenno Y meningococcal
- Siasinoman a nadadael wenno naikkat ti aprona
- Siasinoman nga addaan iti manmano a kondision ti immune system a maaw-awagan iti “persistent complement component deficiency”
- Siasinoman nga agtumtumar iti agas a maaw-awagan iti eculizumab (maaw-awagan met iti Soliris®)
- Dagiti microbiologist a rutina nga agtartrabaho kadagiti naisina nga *N. meningitidis*
- Siasinoman nga agbiahe, wenno agnanaed, iti paset ti lubong a gagangay ti sakit a meningococcal, kas kadagiti paset ti Africa
- Dagiti freshmen iti kolehiyo nga agnanaed kadagiti dormitorio
- Dagiti rekrut iti militar ti U.S.

Dagiti ubbing a nagbaetan ti 2 ken 23 a bulan ti edadna, ken tattao nga addaan kadagiti medikal a kondision nga agkasapulan iti adu a dosis para iti umdas a proteksion. Agsaludsodka iti tagaipaymo iti taripato ti salun-at maipapan iti bilang ken tiempo ti dosis, ken ti panagkasapulan iti dosis a booster.

Ti **MenACWY** ti mapaboran a bakuna para kadagiti tattao kadagitoy a grupo nga ti edadda ket 2 a bulan agingga 55 a tawen, nakabakunan dati iti MenACWY, wenno mangipagarup nga agkasapulan iti adu a dosis.

Ti **MPSV4** ket mairekomenda kadagiti nataengan a natataeng ngem 55 a mangipagarup nga agkasapulan laeng iti maysa a dosis (dagiti agbiahe, wenno bayat dagiti panagsaknap iti komunidad).

## 3 Dagiti dadduma a tattao ket saan nga mabalín mangala daytoy a bakuna

Ibagam iti tao a mangipapaay kenka iti bakuna:

- **No addaanka kadagiti aniaman a nakaro, makapatay nga alerhia.**

No naaddaanka man iti makapatay a reaksion nga alerhia kalpasan ti maysa a dosis ti meningococcal ACWY a bakuna, wenno addaan iti nakaro nga alerhia



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

iti aniaman a paset daytoy a bakuna, madimo alalaen daytoy a bakuna. Mabalina nga ibaga ti tagaipaymo ti maipapan kadagiti rekado ti bakuna.

**• No masakog wenno agpaspasusoka.**

Saan unay nga adu ti impormasion maipapan kadagiti mabalina a peggad daytoy a bakuna para iti masakog a babai wenno agpaspasuso nga ina. Mausar laeng koma bayat ti panagsikog no nalawag a kasapulan.

No addaanka iti saan a nakaro a sakit, kas iti panateng, mabalina a mabakunaanka tatta. No addaanka iti gagangay wenno nakaro a sakit, masapul nga agurayka agingga umimbagka. Mabalinnaka a balakadan ti doktormo.

**4 Dagiti peggad para iti reaksion iti bakuna**

Iti aniaman nga agas, karamanen dagiti bakuna, adda tiansa dagiti side effect. Masansan a dagitoy ket saan a nakaro ken agawanda a bukukod iti uneg ti sumagmamano nga aldaw, ngem posible met dagiti nakaro a reaksion.

Agarup kagudua kadagiti tattao a nagpabakuna iti meningococcal ACWY ti naaddaan kadagiti **saan a nakaro a problema** kalpasan ti panagbakuna, kas iti panaglabaga wenno panagut-ot ti paset a nabakunaan. No mapasamak dagitoy a problema, kadawyan nga agpautda iti 1 wenno 2 nga aldaw. Mas kadawyan dagitoy kalpasan ti MenACWY ngem iti kalpasan ti MPSV4.

Adda bassit a porsiento dagiti tattao a nabakunaan ti maaddaan iti saan a nakaro a gurigor.

**Problema a mabalina a mapasamak kalpasan ti aniaman a naitudok a bakuna:**

- No dadduma matalimudaw dagiti tattao kalpasan ti medikal a proseso, karamanen ti panagbakuna. Makatulong ti panagtugaw wenno panagidda iti agarup 15 minutos tapno maliklikan ti pannakatalimudaw, ken dagiti dunor a patauden ti pannakatumba. Bagaam ti doktormo nu mariknam a maulawka, wenno adda dagiti panagbaliw iti panagkitam wenno panaguni iti lapayagmo.
- Dagiti dadduma a tattao ket maaddaan iti nakaro nga ut-ot iti abagada ken marigatanda a mangikuti iti imada a nabakunaan. Manmano laeng a mapasamak daytoy.
- Ti aniaman nga agas ket mabalina a mangpataud iti nakaro nga alerhia a reaksion. Dagiti kastoy a reaksion manipud iti maysa a bakuna ket manmano, agarup 1 iti tunggal milyon a dosis, ken mapasamak iti uneg ti sumagmamano a minuto agingga iti sumagmamano nga oras kalpasan ti panagbakuna.

Kas iti aniaman nga agas, adda iti manmano a tiansa iti bakuna a mangpataud iti nakaru a dunor wenno ipapatay.

Ti kinatalged dagiti bakuna ket kanayon a mawanwanawan. Para iti ad-adu nga impormasion, bisitaen: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

**5 Kasano no adda ti nakaro a reaksion?**

**Ania ti sapulek?**

- Sapulem dagiti bambanag a pakaseknam, kas kadagiti pagilasinan iti nakaro a reaksion nga alerhia, nakaro

unay a gurigor, saan a gagangay a tignay.

Dagiti pagilasinan iti nakaro a reaksion nga alerhia ket mabalina a kairamanan ti panagsuput-supot, lumteg a rupa ken karabukob, narigat a panaganges, napartak a pitik ti puso, pannakaulaw, ken panagkapsut—kadawyan a kalpasan ti sumagmamano a minuto agingga iti sumagmamano nga oras kalpasan ti panagbakuna.

**Ania ti aramidek?**

- No ipagarupmo a daytoy ket nakaro a reaksion nga alerhia wenno dadduma pay nga emerhensia a saan a mabalina nga aguray, awagam ti 9-1-1 ken mapan iti kaasitgan nga ospital. Wenno saan, awagam ti doktormo.
- Kalpasanna, ti reaksion ket nasken a maibaga iti “Vaccine Adverse Event Reporting System” (VAERS). Mabalina nga idatag ti doktormo daytoy a report, wenno mabalina a sika a mismo babaen iti web site ti VAERS iti [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), wenno babaen iti panagtawag iti **1-800-822-7967**.

*Saan nga agipapaay ti VAERS iti balakad a medikal.*

**6 Ti National Vaccine Injury Compensation Program (Programa ti Nasion para iti Pannakabayad ti Nadangran ti Bakuna)**

Ti National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (Programa ti Nasion para iti Pannakabayad ti Nadangran ti Bakuna) ket maysa a programa ti pederal a naaramid tapno mabayadan dagiti tattao a mabalina a nadangran dagiti partikular a bakuna.

Dagiti tattao a mamati a nadangranda babaen iti maysa a bakuna ket mabalinda nga adalen ti maipapan iti programa ken maipapan iti panagidatag iti panagtunton babaen iti panagtawag iti **1-800-338-2382** wenno panangbisita iti website ti VICP iti [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). Adda limitasion ti panawen ti panagidatag iti panagtunton para iti pannakabayad.

**7 Kasaanok a maammoan ti ad-adu pay?**

- Agsaludsodka iti tagaipaymo iti taripato ti salun-at. Mabalina nga ited kenka ti pakete ti bakuna wenno mangisingasing kadagiti dadduma a pagtaudan ti impormasion.
- Awagam ti departamentoyo iti salun-at iti lokal wenno iti estado.
- Kontakem ti Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (Dagiti Sentro para iti Panangkontrol ken Pananglapped iti Sakit):
  - Awagan ti **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** wenno
  - Bisitaen ti website ti CDC iti [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

Vaccine Information Statement

Meningococcal ACWY Vaccines

03/31/2016

Ilokano



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by Hawaii Department of Health